

**Vorgehensweise zum Ausfüllen der Praktikumsvereinbarung**

1. Namen und Adresse auf dem deutschen und dem französischen Formular einsetzen
2. Insgesamt drei Kopien des deutschen und des französischen Formulars anfertigen
3. Alle Formulare durch den für das Praktikum zuständigen Lehrbeauftragten unterschreiben und mit dem Institutsstempel versehen lassen
4. Alle Formulare selber unterschreiben
5. Die Erklärung (Formular nur in deutscher Sprache) über ausreichenden Krankenversicherungs- und Unfallversicherungsschutz im privaten Bereich unterschreiben
6. Die ausgefüllten und unterschriebenen Formulare, eine Immatrikulationsbescheinigung und einen aktuellen schriftlichen Nachweis über die Krankenversicherung (bitte einen frankierten und adressierten Umschlag für die Antwort beifügen) an die folgende Adresse senden:  
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn Abteilung 1.1  
z. Hd. Frau Jošić-Lennartz  
Poppelsdorfer Alle 31-33  
53115 Bonn
7. Die von Seiten der Universität unterschriebenen Formulare zur Unterschrift an das Praktikumsunternehmen schicken
8. Jeweils ein deutsches und ein französisches Exemplar erhalten: der/die Praktikant/in, das Praktikumsunternehmen, die Universität (Abteilung 1.1)

# CONVENTION DE STAGE - VEREINBARUNG PFLICHTPRAKTIKUM

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität  
Bonn, Regina-Pacis-Weg 3, D - 53113 Bonn

Exemplaire: à conserver par / renvoyer à \_\_\_\_\_  
Exemplar für \_\_\_\_\_

## Convention de stage

Entre la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, représentée par son président, et  
l'entreprise/l'organisme d'accueil

\_\_\_\_\_ (nom, adresse).

représenté(e) par M./Mme/Mlle \_\_\_\_\_ (fonction, nom)

ainsi que M./Mme/Mlle \_\_\_\_\_ (nom)

\_\_\_\_\_ (adresse personnelle)

il est convenu ce qui suit:

**Article 1:** La présente convention a pour objet l'accueil en stage de

M./Mme/Mlle \_\_\_\_\_

Il/Elle est inscrit(e) en \_\_\_\_\_ (diplôme préparé et discipline)

Le stage se déroulera conformément à § \_\_\_\_\_  
(règlement des examens applicable) pour une période de \_\_\_\_\_ semaines  
comme stage obligatoire.

**Article 2:** Le stage de formation a pour objet essentiel d'assurer l'application pratique de  
l'enseignement dispensé à l'université sans que l'entreprise/l'organisme d'accueil  
puisse tirer aucun avantage ou profit de la présence du/de la stagiaire. L'étudiant(e)  
participera toutefois à la vie de l'entreprise/l'organisme d'accueil.

L'entreprise/L'organisme d'accueil s'engage à ne faire exécuter par l'étudiant(e),  
compte tenu de ses études, que des travaux qui concourent à sa formation  
professionnelle.

**Article 3:** Le stage se déroulera entre le \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ (ne pas dépasser la période  
constatée à l'article 1 s.v.p.) comme stage obligatoire. L'Université prend connaissance  
du fait que l'entreprise et le/la stagiaire prolongeront le stage  
jusqu'au \_\_\_\_\_ inclus.

**Article 4:** Pendant la durée de son stage, le/la stagiaire demeurera élève de l'université, mais  
sera soumis(e) à la discipline de l'entreprise/l'organisme d'accueil, notamment en ce  
qui concerne les visites médicales et les horaires.

Il/Elle est astreint(e) à suivre sa formation avec sérieux et assiduité.

**Article 5:** Le programme du stage est établi par l'entreprise/l'organisme d'accueil en accord avec le responsable de la formation.

L'université prend connaissance du fait que le programme du stage présent a été fixé comme ce qui suit \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Dans l'entreprise/l'organisme d'accueil, le responsable du stage, chargé du suivi des travaux du/ de la stagiaire est :

Mme \_\_\_\_\_

A l'université, l'enseignant chargé du suivi des travaux du stagiaire est:

M./Mme/Mlle \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (cachet de l'institut et signature de l'enseignant chargé)

Les difficultés qui pourraient être rencontrées à l'occasion de l'exécution de ces travaux seraient aussitôt portées à la connaissance du responsable du stage.

**Article 6:** Le/La stagiaire ne peut prétendre à aucun salaire. Les frais de formation susceptibles d'être nécessités par le stage sont à la charge de l'entreprise/l'organisme d'accueil.

**Article 7:** Pendant la durée du stage, le/la stagiaire est soumis(e) au régime du Code de la Sécurité Sociale en vigueur en France. En ce qui concerne l'assurance contre le risque accident, le stage à l'étranger ne peut pas bénéficier des garanties d'indemnité prévues par l'assurance contre le risque accident réglée par la loi selon le Code de la Sécurité Sociale en vigueur en Allemagne (Sozialgesetzbuch VII). Il incombe au/à la stagiaire, avant le début du stage, de se renseigner, assez longtemps à l'avance et de manière suffisante, sur sa situation d'assuré(e) quant aux risques maladie et au risque accident, et de contracter, le cas échéant, des assurances complémentaires appropriées contre les risques maladie et une assurance contre le risque accident, ou d'en faire contracter une par l'entreprise/ l'organisme d'accueil, si ces risques ne sont pas couverts par les assurances sociales et d'accident prévues par le Code de la Sécurité Sociale en vigueur en France. L'étudiant(e) aura obligatoirement souscrit une assurance couvrant sa responsabilité civile auprès de l'organisme d'assurance de son choix; l'entreprise doit elle-même avoir souscrit une assurance «responsabilité civile».

La Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität de Bonn ne répond pas des dommages que le/la stagiaire pourra causer à l'entreprise/l'organisme d'accueil ou à des tiers. Par conséquent, le/la stagiaire et l'entreprise/l'organisme d'accueil déchargeront l'université de Bonn de tout droit à indemnisation éventuel.

**Article 8:** A la fin du stage, l'entreprise/l'organisme d'accueil délivre au/à la stagiaire un certificat précisant la durée, la nature et l'appréciation du stage et tenant compte de l'avis du responsable de la formation.

**Article 9 :** L'université prend connaissance du fait que l'institution/l'entreprise et le/la stagiaire ont en outre convenu comme ce qui suit :

- Le stage se déroule dans un volume de \_\_\_\_\_ heures par semaine.
- Sans affecter le contenu de l'Article 6 de cette convention et conformément aux lois françaises, le stage fait l'objet d'une gratification versée mensuellement dont le montant est fixé à \_\_\_\_\_
- Le stagiaire doit justifier auprès de l'institution/l'entreprise d'une assurance maladie ainsi que d'une responsabilité civile pour la période du stage.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
(Lieu de l'entreprise/l'organisme d'accueil)

Bonn , le \_\_\_\_\_

Pour l'entreprise/l'organisme  
d'accueil

Le/La stagiaire

Pour l'université  
Le président  
Par ordre

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Déclaration

Je soussigné.e \_\_\_\_\_

fait la déclaration suivante à propos de ma demande de convention de stage en relation avec le stage que j'ai l'intention de faire en France :

Je suis conscient.e que je fais ce stage à titre privé et qu'il ne fait pas partie des manifestations organisées par l'université de Bonn dont la participation est couverte par la Caisse de prévention de Rhénanie du Nord-Westphalie, conformément au livre VII du Code de la sécurité sociale (SGB VII). Pour ma situation privée, en cas de maladie, je bénéficie d'une assurance maladie suffisante grâce à mon affiliation à

\_\_\_\_\_

De plus, je dispose pour toute la durée du stage d'une assurance accident. Je sais que c'est à moi de contracter moi-même une assurance accident sauf si l'entreprise ou l'organisme d'accueil se charge de ma protection en matière d'assurance accident, ou si la couverture de l'assurance est déjà incluse dans les dispositions légales de la sécurité sociale française.

Enfin, il m'appartient de m'assurer moi-même à part pour tous risques concernant ma responsabilité civile.

\_\_\_\_\_  
Lieu et date

\_\_\_\_\_  
signature

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität  
Bonn, Regina-Pacis-Weg 3, D - 53113 Bonn

Exemplaire: à conserver par / renvoyer à \_\_\_\_\_  
Exemplar für \_\_\_\_\_

### Praktikumsvereinbarung

Zwischen der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, vertreten durch den Rektor, und dem/der das Praktikum gewährenden Unternehmen/Institution

\_\_\_\_\_ (Name, Anschrift)

vertreten durch \_\_\_\_\_ (Funktion, Name)

sowie Herrn/Frau \_\_\_\_\_ (Name)

\_\_\_\_\_ (Anschrift)

wird folgende Vereinbarung getroffen:

**Artikel 1:** Gegenstand dieser Vereinbarung ist ein Praktikum von

Herrn/Frau \_\_\_\_\_

Er/Sie ist immatrikuliert im Studiengang \_\_\_\_\_

Das Praktikum erfolgt gemäß § \_\_\_\_\_  
(Einschlägige Vorschrift, Name und Datum der Prüfungsordnung) für die Dauer von \_\_\_\_\_ Wochen als Pflichtpraktikum.

**Artikel 2:** Gegenstand des Ausbildungspraktikums ist vor allem die praktische Umsetzung der an der Universität erworbenen Kenntnisse, ohne dass dem/der das Praktikum gewährenden Unternehmen/Institution die Möglichkeit eingeräumt wird, aus der Anwesenheit des Praktikanten/der Praktikantin einen Vorteil bzw. Profit zu ziehen. Dennoch nimmt der Student/die Studentin aktiv am Geschehen in dem/der Unternehmen/Institution teil. Das Unternehmen/Die Institution sorgt dafür, dem Studierenden studienrelevante Inhalte zu vermitteln.

**Artikel 3:** Das Praktikum findet in dem Zeitraum vom \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_ (*bitte den aus Artikel 1 sich ergebenden Zeitraum nicht überschreiten*) als Pflichtpraktikum statt. Die Universität nimmt zur Kenntnis, dass das Unternehmen/die Institution und der Praktikant/die Praktikantin das Praktikum darüber hinaus bis einschließlich \_\_\_\_\_ verlängern.

**Artikel 4:** Der Praktikant/Die Praktikantin bleibt während der Dauer seines/ihres Praktikums Student/Studentin der Universität, unterliegt aber der Aufsicht und den Weisungen des Unternehmens/der Institution, vor allem die medizinischen Untersuchungen und die Anwesenheitszeiten betreffend.  
Er/Sie hat die Ausbildung mit dem gebührenden Fleiß und Eifer fortzuführen.

**Artikel 5:** Das Praktikumsprogramm wird von dem Unternehmen/der Institution in Abstimmung mit dem verantwortlichen Ausbilder festgelegt.

Die Universität nimmt zur Kenntnis, dass das Praktikumsprogramm vorliegend wie folgt festgelegt ist: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Ausbilder seitens des Unternehmens:

\_\_\_\_\_ Lehrbeauftragter der Universität: Herr/Frau

\_\_\_\_\_  
(Institutsstempel und Unterschrift des Lehrbeauftragten)

Schwierigkeiten bei der Ausführung der praktischen Tätigkeit sollten dem verantwortlichen Ausbilder sofort mitgeteilt werden.

**Artikel 6:** Der Praktikant/Die Praktikantin hat keinen Anspruch auf Lohn.  
Die eventuell entstehenden Praktikumskosten gehen zu Lasten des Unternehmens/der Institution.

**Artikel 7:** Der Praktikant/Die Praktikantin unterliegt für die Zeit des Praktikums sozialversicherungsrechtlich den Vorschriften des französischen Sozialversicherungsgesetzes. Bezüglich der Unfallversicherung steht das Praktikum im Ausland grundsätzlich nicht unter dem Schutz der gesetzlichen Unfallversicherung nach Sozialgesetzbuch VII. Der Praktikant/Die Praktikantin hat sich rechtzeitig vor Beginn des Praktikums über seinen/ihren Versichertenstatus in Kranken- und Unfallversicherung ausreichend zu informieren und ggf. geeignete, zusätzliche Versicherungen gegen Krankheitsfolgen sowie eine Unfallversicherung abzuschließen oder durch das Unternehmen/die Institution abschließen zu lassen, soweit diese Risiken nicht durch entsprechende französische Sozialversicherungen abgedeckt werden. Es obliegt dem Praktikanten/der Praktikantin sowie dem Unternehmen/der Institution, sich gegen etwaige Haftpflichtansprüche gesondert zu versichern.

Die Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn haftet nicht für Schäden, die dem Unternehmen/der Institution oder Dritten durch den Praktikanten/die Praktikantin zugefügt werden. Der Praktikant/Die Praktikantin und das Unternehmen/die Institution werden daher die Universität Bonn von sämtlichen eventuellen Ersatzansprüchen freistellen.

**Artikel 8:** Am Ende des Praktikums händigt das Unternehmen/die Institution nach Absprache mit dem Ausbilder dem Praktikanten/der Praktikantin ein Zeugnis aus, aus dem Dauer, Inhalt und Beurteilung des Praktikums hervorgehen.

**Artikel 9:** Die Universität nimmt folgende weitere Vereinbarungen zwischen dem Unternehmen/der Institution und dem Praktikanten/der Praktikantin zur Kenntnis:

- Der Praktikant/die Praktikantin ist \_\_\_\_\_ Stunden pro Woche anwesend.
- Das Unternehmen/die Institution gewährt dem Praktikanten/der Praktikantin aufgrund französischer Rechtsvorschriften eine monatliche Zuwendung („gratification“) in Höhe von \_\_\_\_\_ €/Monat. Artikel 6 der vorliegenden Praktikumsvereinbarung bleibt unberührt.
- Der Praktikant/die Praktikantin weist dem Unternehmen/der Institution das Bestehen einer Krankenversicherung sowie einer Haftpflichtversicherung für den Praktikumszeitraum nach.

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_  
(Sitz der Firma/Institution)

Bonn, den \_\_\_\_\_

Für die Firma/Institution

Der/Die Praktikant/in

Für die Universität Der  
Rektor  
Im Auftrag

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## Erklärung

Ich \_\_\_\_\_  
erkläre im Zusammenhang mit meiner Bitte, für das von mir beabsichtigte Praktikum in Frankreich eine „Convention de stage“ zwischen der Universität Bonn und dem französischen Unternehmen abzuschließen, folgendes:

Ich bin mir bewusst, dass dieses Praktikum meine Privatangelegenheit ist und nicht zu dem Kreis derjenigen Veranstaltungen gehört, deren Besuch an der Universität Bonn unter dem Schutz der Landesunfallkasse Nordrhein-Westfalen gemäß Siebtes Buch des Sozialgesetzbuches - SGB VII - steht. Für meinen Privatbereich bin ich gegen Krankheitsfolgen durch die \_\_\_\_\_  
ausreichend krankenversichert.

Außerdem verfüge ich für die Dauer des Praktikums über eine Unfallversicherung. Mir ist bekannt, dass ich mich selbst um den Abschluss einer Unfallversicherung kümmern muss, soweit nicht das Unternehmen/die Institution für meinen Versicherungsschutz in der Unfallversicherung Sorge trägt oder bereits Versicherungsschutz nach den französischen Rechtsvorschriften zur Sozialversicherung besteht.

Ich verzichte gegenüber der Universität Bonn auf sämtliche eventuelle Ersatzansprüche aus dieser „Convention de stage“ und verpflichte mich, die Universität Bonn von eventuellen Ersatzansprüchen aufgrund der Praktikantentätigkeit freizustellen. Soweit mir Ansprüche aus meiner Kranken- bzw. Unfallversicherung zustehen, verpflichte ich mich, diese Ansprüche vorrangig nur zur Freistellung der Universität Bonn zu verwenden.

\_\_\_\_\_  
Ort und Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift